

О ратификации Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении от 20 марта 2006 года

Закон Республики Казахстан от 30 октября 2017 года № 101-VI ЗРК.

Ратифицировать Протокол о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении от 20 марта 2006 года, совершенный в Астане 23 марта 2017 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. НАЗАРБАЕВ

ПРОТОКОЛ

о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении от 20 марта 2006 года

**(Вступило в силу 17 ноября 2017 года -
Бюллетень международных договоров РК 2017 г., № 6, ст. 83)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь пунктом 2 статьи 15 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о международном автомобильном сообщении от 20 марта 2006 года (далее - Соглашение) и необходимостью развития сотрудничества между государствами Сторон в области международных автомобильных перевозок пассажиров,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Внести в Соглашение и Исполнительный Протокол о применении Соглашения (далее - Исполнительный протокол) следующие изменения и дополнения:

1. Преамбулу Соглашения изложить в следующей редакции:

"Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами Сторон в области международных автомобильных перевозок пассажиров и грузов,

стремясь облегчить осуществление пассажирских и грузовых автомобильных перевозок между государствами Сторон, а также транзитом через их территории,

желая урегулировать эти вопросы на основе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:".

2. Пункт 1 Статьи 1 Соглашения изложить в следующей редакции:

"1. Положения настоящего Соглашения применяются к международным автомобильным перевозкам пассажиров и грузов между Республикой Казахстан и Республикой Узбекистан, транзитом через их территории, перевозкам из/в третьи страны, осуществляемым автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государства одной из Сторон."

3. Пункты 1 и 2 Статьи 2 Соглашения изложить в следующей редакции:

"1. Термин "перевозчик" означает:

физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Сторон, которое имеет право осуществлять международные перевозки пассажиров и грузов за плату или свой счет в соответствии с национальным законодательством.

2. Термин "автотранспортное средство" означает:

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее, по крайней мере, 9 мест для сидения, включая место водителя;

при перевозке грузов - автотранспортное средство, предназначенное для перевозки грузов, включая грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом."

4. Статью 2 Соглашения дополнить пунктами 7, 8 и 9 следующего содержания:

"7. Термин "регулярные перевозки пассажиров" означает:

перевозки пассажиров автобусом, осуществляемые по заранее согласованным между компетентными органами государств Сторон маршрутам, расписанию, тарифам, пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров.

8. Термин "нерегулярные перевозки пассажиров" означает:

перевозки пассажиров автобусами, которые не подпадают под термин "регулярные перевозки пассажиров".

9. Термин "транзитная перевозка" означает:

перевозка пассажиров или грузов через территорию государства одной из Сторон, при которой пункты отправления и назначения находятся вне территории этого государства."

5. Наименование раздела III Соглашения изложить в следующей редакции:

"III. Перевозка пассажиров и грузов".

6. Статью 4 Соглашения дополнить пунктом 3 следующего содержания:

"3. Компетентные органы государств Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений. Эти бланки должны иметь печать и подпись ответственного лица компетентного органа, выдавшего разрешение."

7. Дополнить Соглашение Статьями 5-1 и 5-2 следующего содержания:

"Статья 5-1

1. Регулярные перевозки пассажиров организуются по согласованию между компетентными органами государств Сторон.

2. Регулярные перевозки пассажиров между государствами Сторон или транзитом по их территориям осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами государств Сторон, на тот участок маршрута, который проходит по территории их государства. Разрешения выдаются в согласованном порядке компетентными органами государств Сторон на период до 5 лет.

3. Предложения об организации регулярных перевозок передаются друг другу компетентными органами государств Сторон и должны содержать следующие данные:

- а) наименование перевозчика;
- б) маршрут следования с указанием конечных автовокзалов (автостанций);
- в) расписание движения и тарифы;
- г) намечаемый период и регулярность выполнения перевозок;

д) пункты остановки, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров, а также пункты пересечения границ;

е) совместный договор в случае, если услуга оказывается совместно несколькими перевозчиками.

4. Компетентные органы государств Сторон согласуют (в письменной форме) порядок организации регулярных перевозок пассажиров по территориям своих государств.

Статья 5-2

1. Нерегулярные перевозки пассажиров между государствами Сторон или транзитом по их территориям, за исключением перевозок, предусмотренных в пункте 2 настоящей Статьи, осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами государств Сторон.

2. Разрешение, указанное в пункте 1 настоящей Статьи, не требуется для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров в следующих случаях:

а) если группа пассажиров в одном и том же составе перевозится на одном и том же автобусе в продолжение всей поездки и при этом:

либо поездка начинается и заканчивается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус;

либо поездка начинается на территории государства Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Стороны при условии, что автобус покидает территорию государства этой другой Стороны порожним;

либо автобус въезжает на территорию государства другой Стороны порожним, чтобы забрать ранее доставленную этим перевозчиком группу пассажиров;

б) при замене неисправного автобуса другим автобусом.

3. При осуществлении перевозок, предусмотренных подпунктом а) пункта 2 настоящей Статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по форме, согласованной компетентными органами государств Сторон.

4. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно."

8. Пункт 1 Статьи 6 Соглашения изложить в следующей редакции:

"1. Требуемые по настоящему Соглашению (пункт 2 Статьи 4, пункт 1 Статьи 5, пункт 2 Статьи 5-1 и пункт 1 Статьи 5-2) разрешения, а также другие перевозочные документы должны находиться в автотранспортном средстве при всех перевозках, предусмотренных настоящим Соглашением, и по требованию предъявляться для проверки представителям компетентных органов государств Сторон."

9. Статью 8 Соглашения изложить в следующей редакции:

"Статья 8

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно национальному законодательству своего государства допущены к осуществлению международных перевозок пассажиров и грузов.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки пассажиров и грузов, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства.

Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других стран при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки государств Сторон.

3. Перевозчики Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы государства, на территории которого осуществляются перевозки пассажиров и грузов."

10. Статью 9 Соглашения изложить в следующей редакции:

"Статья 9

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности

владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки."

11. В Статье 12 Соглашения:

подпункты б) и в) пункта 1 изложить в следующей редакции:

"б) смазочные материалы в количествах, необходимых для использования во время перевозки пассажиров и грузов;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку пассажиров и грузов.";

пункт 2 изложить в следующей редакции:

"2. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки пассажиров и грузов в рамках настоящего Соглашения, взаимно освобождаются от сборов и платежей, связанных с владением или использованием автотранспортных средств, использованием или содержанием автомобильных дорог государства другой Стороны, за исключением сборов и платежей за использование платными автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями, если такие сборы и платежи взимаются с автотранспортных средств этого государства."

12. Пункт 1 Исполнительного протокола изложить в следующей редакции:

"1. Компетентными органами Соглашения являются:

Со стороны Республики Казахстан:

Министерство по инвестициям и развитию Республики Казахстан.

Со стороны Республики Узбекистан:

Узбекское агентство автомобильного и речного транспорта, Министерство внутренних дел, Государственный таможенный комитет и Государственный комитет Республики Узбекистан по автомобильным дорогам.

В случае изменения официальных наименований компетентных органов государств Сторон, Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам."

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол прекращает свое действие со дня прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Астана 23 марта 2017 года в двух экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты являются равно

аутентичными. В случае различия в текстах, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

За
Республики Казахстан

Правительство За
Республики Узбекистан

Правительство

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на узбекском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан